

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 48 - ABRIL 1994

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor (E)**

Jorge Mantilla Jarrín

**Coeditor**

Kintto Lucas

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo,  
Min. Relaciones Exteriores.

Rosalía Arteaga,

Ministra de Educación.

Luis Castro, UNP.

Fernando Chamorro, UNESCO.

Flavio de Almeida Sales, OEA.

Raúl Izurieta, AER.

Julio Camba, Universidad Estatal de  
Guayaquil.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Portada**

Yenny Jaramillo

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

*Chasqui* es una publicación de CIESPAL  
que se edita con la colaboración de la  
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Tel. 506 149 544-624. Telex: 22474  
CIESPAL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo  
electrónico: editor@chasqui.ec

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de *Chasqui*.

## COMUNICACION INTERPERSONAL

**L**a comunicación interpersonal, muchas veces es dejada de lado por los comunicólogos, sin embargo tiene suma gravitación en las relaciones cotidianas entre las personas y en los procesos comunicacionales.

- 4 Las palabras de la realidad,  
Mario Benedetti
- 7 El lenguaje de los gestos,  
Martha Cecilia Ruiz
- 10 La incomunicación política,  
Fernando Paulsen S.
- 12 Ceremonial y protocolo: Un  
espacio para la participación,  
Miguel Angel Tréspidi
- 16 Agencias de matrimonio:  
intermediarias en la  
comunicación,  
Mónica Rector
- 18 Los supersecretos de  
nintendo: Los jóvenes se  
incomunican,  
Margarita Ferro



## PERIODISMO INVESTIGATIVO

**A** pesar de los riesgos que implica el periodismo investigativo, muchos profesionales de América Latina no dudan en practicarlo, escudriñando muchas veces en temas que de no ser por ellos permanecerían ocultos.

- 21 ¿Importa un iceberg afuera  
cuando el barco está en  
llamas?,  
Daniel Samper Pizano
- 24 Denunciar, deshacer  
entueros...,  
Fernando Checa
- 30 Testigo y protagonista de la  
historia,  
Kintto Lucas
- 32 La lucidez es la herida más  
cercana al sol,  
Juan Manuel Roca
- 33 Ubicarse "aquí y ahora",  
Lautaro Ojeda



## CONCURSO DE PERIODISMO INVESTIGATIVO CHASQUI

**E**l concurso Chasqui tuvo importante repercusión en América Latina con la participación de profesionales de todo el continente. En esta edición se presentan los primeros premios.

- 40** El maltrato infantil: un monstruo de mil cabezas,  
*Miriam Bautista González*
- 46** Desarrollo y medio ambiente: La opción municipal,  
*Gustavo Isch Garcés*
- 51** Crisis hospitalaria en Costa Rica,  
*Milena Fernández Morales*

### ENTREVISTAS

**L**os tres entrevistados en esta edición, *Juan Padrón, Paolo Gasparini y María Ester Gilio*, son comunicadores que se han destacado ampliamente en América Latina. Ellos brindan sus experiencias en diálogos de alto nivel.

- 61** Juan Padrón y los dibujos animados: Un humor más que blanco... transparente  
*Paquita Armas Fonseca*
- 65** Paolo Gasparini y la fotografía: "Para verte mejor América",  
*Valeria Rodríguez*

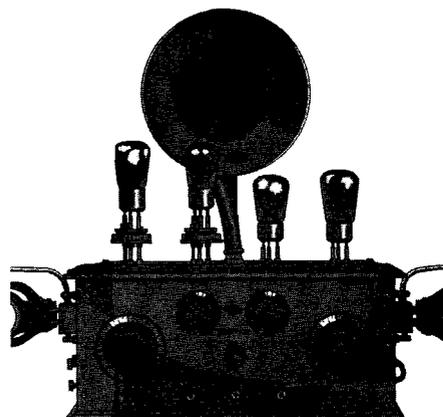
- 67** Con María Esther Gilio, preguntando a la preguntona,  
*Anibal Paiva*



### NUEVAS TECNOLOGIAS

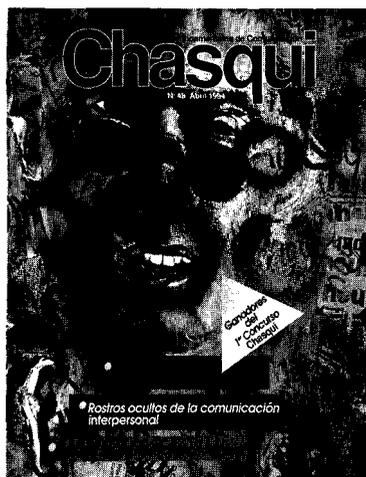
- 71** Red de noticias vía satélite, Diógenes y el reto de América Latina,  
*Thomas Nell*
- 75** Transmisiones vía satélite,  
*Charles Morrow*
- 77** Desde Moscú vía electrónica,  
*Peter Waterman*

- 79** Hacia la TV de alta definición,  
*Antonio Montalvo*
- 82** ¿Aldea global o aldea local?  
*Carlos Eduardo Colina*
- 85** AVISOS
- 91** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 93** UNICEF
- 99** RESEÑAS



### FOTO DE PORTADA INTERIOR

CRISTIAN TAUCHNER SVD



## NUESTRA PORTADA

Sin título. Acrílico sobre papel de Yenny Jaramillo, 1.77 x 1.30.

La autora es ecuatoriana y su obra ha sido expuesta en diversas exposiciones nacionales e internacionales.

Taller: Záparos 145 y Av. Florida.  
Telf. 435 - 515. Quito - Ecuador

Fotografía: Kira Tolkmint



Foto: Archivo diario HOY de Quito

## Ceremonial y Protocolo: UN ESPACIO PARA LA PARTICIPACION

*Miguel Angel Tréspidi plantea una revisión crítica sobre el statu-quo que históricamente se adjudica al ceremonial y protocolo como actividad codificada y por ende, accesible y comprensible para sectores sociales iniciados y ligados al poder. También propone una revalorización de la potencialidad del ceremonial si se le impulsa un rol comunicacional y pedagógico y se lo convierte en un instrumento en favor de la transformación social y la democratización.*

**T**radicionalmente el ceremonial se practicó en ámbitos restringidos a monarquías, cultos religiosos, gobiernos, entre los representantes de los Estados e instituciones ligadas al poder gubernamental. En esa situación el ceremonial era una herramienta que contribuía a establecer y consolidar diferencias sociales, resguardaba privilegios de la clase dominante y legitimaba a un sector por sobre otros sectores sociales que estaban marginados del acceso y ejercicio de plenos derechos ciudadanos, quienes

permanecían fuera del conocimiento y "secretos" del estricto código del ceremonial. Podría decirse que era "el gran espacio de los sin participación", para los que el ceremonial estaba ausente de su vivir y de toda posibilidad de apropiarse de sus normas.

Esto fue cambiando como consecuencia de que las relaciones sociales hoy escapan vertiginosamente a las fórmulas rígidas y permanentes y se van adaptando cada vez más a las circunstancias que enfrenta cada formación social.

Se observa una paulatina incorporación del ceremonial a las costumbres de la sociedad civil, en las organizaciones educativas y empresariales (productivas

**MIGUEL ANGEL TRESPIDI**, argentino. Licenciado en Comunicación. Director de Ceremonial Universitario en la Universidad Nacional de Río Cuarto

y de servicios) ligadas a amplios sectores comunitarios, ya no para crear diferencias, sino para comunicar mejor, horizontalizar las relaciones humanas.

Por su parte, la organización y conducción de los órganos de gobierno en los sistemas democráticos han ido estableciendo nuevos estilos de relaciones con la sociedad civil, superando formas y estructuras autoritarias, encauzándose por modos participativos, en marcos de creciente libertad. De tal manera que los ciudadanos no están clasificados y por ende no están al frente ni atrás, sino que son parte de su dinámica.

Hablar en nuestros días y en nuestra realidad del ceremonial -de sus técnicas, diseños, aplicaciones, funciones- implica necesariamente hacerlo desde una nueva visión, a partir de un mayor compromiso con la realidad de nuestras sociedades latinoamericanas y a las necesidades e intereses de pueblos que se desenvuelven en marcos democráticos.

Esta perspectiva rechaza la división social que permitía operar el tradicional ceremonial y promueve la horizontalización de las relaciones sociales, igualdades, derechos, condiciones y consideración de todos los habitantes de un país y del mundo.

Esta forma emergente de valoración del ceremonial impone una resignificación de su sentido, desde el cual y con el cual se pretende contribuir a formar una nueva sociedad.

No se niega la necesidad de rescatar valores, solemnidades y tradiciones, pero adjudicándoles una renovada actualidad y sentido, de tal manera que favorezcan la dignidad humana y el bien común. Para ello deben formularse las adaptaciones pertinentes, creando mecanismos y procedimientos aceptados y competentes para facilitar el desarrollo de relaciones intersociales e interinstitucionales más horizontales e igualitarias.

Esto incrementará las posibilidades de alcanzar una amplia inserción de las tareas de ceremonial en la sociedad, al estar comprometidas con el interés colectivo, en acciones que favorezcan el pluralismo, la participación, funcionando como facilitador de la acción colectiva.

Será fundamental entonces asumir un rol educativo como parte de sus funciones y transferir el saber especializado del ceremonial, aprovechando creativa-

**S**e observa una paulatina incorporación del ceremonial a las costumbres de la sociedad civil, en las organizaciones educativas y empresariales ligadas a amplios sectores comunitarios, no para crear diferencias, sino para comunicar mejor, horizontalizar las relaciones humanas.

mente toda su singular potencialidad como medio idóneo para crear los marcos, tiempos y espacios adecuados a lograr climas de comprensión, convivencia y cooperación en línea con el proceso de creciente democratización.

#### Razón del ceremonial

Las ceremonias son expresión de una necesidad social, que se concreta en conductas tales como cantar el himno, rendir honor a la bandera nacional, orar, manifestar cortesía, distinciones, tributar homenajes, expresar amistad o afectos.

En primer lugar, las ceremonias son un medio irremplazable para hacer una pausa sin la presión de la vida cotidiana, al dar al tiempo una nueva dimensión y velocidad, de tal manera que pueda crear el espacio necesario para poner en orden los pensamientos mientras se reflexiona y se hace examen de conciencia.

En este sentido el ceremonial crea el marco adecuado que predispone el ánimo para recobrar en determinadas oca-



Foto: archivo diario HOY de Quito

*Encuentro de dos mundos*

siones la dignidad de la vida, que tan a menudo parece caduca.

Igualmente las ceremonias son una manera de transmitir mensajes a través de formas más o menos estructuradas, complejas o simples, elaboradas o sencillas. En esto lo importante es que quienes participan tengan la posibilidad de comprender lo que se manifiesta o quiere expresarse por medio de tal o cual gesto, rito o ceremonia.

Un segundo aspecto singular del ceremonial, es su función de crear el orden necesario que permita desenvolver en armonía las relaciones sociales en un marco de respeto mutuo. A pesar de vivir en una época de refinada civilización e importante cultura, el ceremonial continúa con su finalidad intacta de ordenar y crear armonía en las relaciones sociales y oficiales y resguardar el respeto entre los hombres, instituciones y estados, favoreciendo la participación en iguales condiciones y coadyuvando al entendimiento y fortalecimiento de la paz.

### Una nueva concepción

Entendemos al ceremonial, en un sentido amplio, como la expresión de mensajes a través de formalidades, honores, reconocimientos, cortesías, observancia de compostura exterior, realizadas para comunicar y comunicarse mejor en el seno de las relaciones oficiales y sociales formales.

El ceremonial es una forma de discurso que se ocupa del protocolo, prece-

**L**as ceremonias son expresión de una necesidad social, que se concreta en conductas tales como cantar el himno, rendir honor a la bandera nacional, orar, manifestar cortesía, distinciones, tributar homenajes, expresar amistad o afectos.

dencias, estructuradas de relaciones formales y maneras de llevarlas a cabo con distintos recursos expresivos.

Como toda "situación comunicacional" tiene su historia, ciertas formas de ceremonial pueden generar indiferencia o rechazos por ser desconocidas o porque no se comprenden. Por lo tanto son difíciles de ser incorporadas a la cotidianidad de la gente. Cuando se generalizan ciertas constantes expresivas, cuando la gente espera por ellas, las respeta y las aplica, el éxito está asegurado. Más, si poseen alguna utilidad o proporcionan alguna recompensa afectiva.

Por ello es importante no solo comprender los significados del ceremonial sino también su función en la vida real. Es preciso entonces ubicar las prácticas de ceremonial en su contexto y estar en capacidad de usarlo apropiadamente de acuerdo a las circunstancias históricas presentes. Porque en la medida en que no seamos capaces de leer nuestras propias situaciones comunicacionales, tampoco podremos hacer gran cosa en el campo del ceremonial. Cuando no se tiene en cuenta lo expresado, el mensaje del ceremonial carece de significado o lo que es igual no significa nada para quien lo ve pues no lo entiende.

Cuando se dice que hay que dar significado, lo que se expresa es que lo que se haga tenga sentido, esto es, que se perciba, se reconozca, conmueva, emocione, gratifique, impulse sensaciones, movilice sentimientos y la conciencia. Y que tenga además alguna utilidad en la vida de la gente.

La búsqueda de sentido tiene que ver con el cuidado que debe existir en aplicar formas tradicionales o innovadoras a veces colmadas de sin sentido, en situaciones sociales cada vez más cambiantes y más diferentes. De nada valdría un intento como el que se pretende sino se lo liga a una seria reflexión sobre las posibilidades que concede y existen en un mundo como el actual.

Es necesario impregnar de sentido las diversas prácticas del ceremonial. Primero, porque nadie hace cosas que carezcan de sentido para su vida y segundo, porque la gente busca reconocerse en sus acciones.

La tarea de significación y de dar sentido al ceremonial, parece estar cen-



Foto: Christoph Hiltz, Ecuador

*La Cantata Urbana*

tralizada en las instituciones, que toman un rol de "emisor privilegiado", ya que es la que ordena y organiza el ceremonial a través de funcionarios con saberes especializados, quienes tampoco se desprenden de aquel rol dominante. Este es otro hecho en el que radica un aspecto central del éxito o fracaso del ceremonial en el sentido de la presente propuesta.

Si este hacer se centraliza en los especialistas y lo viven unos pocos actores, el pueblo se convierte en simple instrumento y solo está destinado a ver el espectáculo, confinándolo a un papel de mero receptor pasivo.

Cuando se plantea esto, se piensa en otorgar un sentido alternativo al ceremonial, en el intento de encontrar otra significación a relaciones y situaciones, en las cuales cada acción formal significa algo para la vida social. Ese sentido "no se construye en base a misterios". Se construye en una relación solidaria y horizontal a través de compartir con los otros la construcción del sentido. De lo contrario se permanecería empantanado en viejos moldes de respuestas hechas y de conductas esperadas sin sentido.

Ese sentido alternativo es impensable sino se comparte en un plano de igualdad e idéntica valoración de los otros.

A partir de este concepto se piensa también que en la ejecución somos corresponsales, por lo tanto los hechos como los haceres son producto de la interacción, la comunicación y la colaboración. El ceremonial responde así mismo a condicionamientos sociales, a formas de percibir al hombre y de ubicarlo en el mundo. No debe entonces cerrarse a sistemas y concepciones rígidas, sino que deben estar en armónica relación con la dinámica social del presente.

Se trata en definitiva de "hacer un ceremonial que esté sometido a la historia" o "hacer uno que haga historia".

### Práctica con sentido

Muchas veces en la práctica profesional se oye esta expresión: la gente no lo notó. Si se produce un error y la gente no lo percibe es porque no lo comprende. Si no lo comprende, no tiene sentido para ella. Y si no tiene sentido para la gente, ¿para qué trabajar sin sentido?



Foto: Christoph Hirtz, Ecuador

Danzando

¿a dónde va el mensaje que se pretendía dar con tal o cual formalidad?

Muchas quejas están centradas también en la falta de reconocimiento hacia la tarea del profesional del ceremonial. Podríamos preguntarnos por qué sucede. Es muy posible que ello suceda porque quienes dirigen las instituciones no le encuentran sentido a las prácticas y formalidades del ceremonial.

¿Cómo superarlo?. Asumiendo una actitud pedagógica. Esto significa:

a) Dar sentido a las prácticas de ceremonial (explicar y enseñar), y

b) Rescatar el sentido que la gente le encuentra a determinadas formalidades de éste (investigar).

La propuesta es incluir al ceremonial dentro de las profesiones que incluyen un componente educativo en su labor,

asumiendo un rol pedagógico como parte de sus funciones.

Porque la educación es un proceso de enseñanza-aprendizaje que promueve la construcción de conocimientos, cambios de conceptos, comportamiento y actitudes, refuerza conductas y en un trabajo compartido busca soluciones de acuerdo a su contexto sociocultural.

Advertimos las dificultades que puede significar este planteo, ya que se está asignando un rol formativo y promotor de la participación, para el cual en ceremonial se recibe poca o ninguna preparación.

Corresponde entonces realizar un esfuerzo para identificar mecanismos que contribuyan a alcanzar este objetivo y crear situaciones de aprendizaje, generando así un contexto compartido, poniendo en manos del pueblo todas las posibilidades de conocer para comprender. Alcanzaría de esta forma un rol de animador de las relaciones sociales, transformando al ceremonial en defensor de la condición de "hominidad" del ser humano, de su calidad de vida y de su esperanza, promoviendo una actitud transformadora en relación hacia quienes detentan el poder, convirtiéndose en un arte digno de nuestro tiempo.

Para rescatar el sentido que la gente encuentra a determinadas formalidades del ceremonial, es conveniente verificar a través de observaciones, encuestas y entrevistas, cómo reaccionan los participantes frente a ciertos ritos y ceremonias. Lo mejor entonces es preguntar qué sintieron, si percibieron tal o cual mensaje, si decodificaron ciertos mensajes, si el marco creado fue el apropiado para la circunstancia, si llegó a afectar sus emociones, etcétera.

Las respuestas obtenidas nos ayudarán a alcanzar "una lectura esencial de la realidad", lo que nos permitirá ajustar el ceremonial y otorgarle el "sentido pedagógico" planteado. Y también abrir un espacio esencial a la aventura de la imaginación y de la creatividad.

En definitiva, la postura subyacente en esta propuesta es la convicción que el ceremonial debe trascender las meras formalidades protocolares, para reflejar maneras y razones de vivir. Y así el ceremonial que está ausente del vivir de la gran mayoría, podrá encontrar un sitio en ese existir. ●